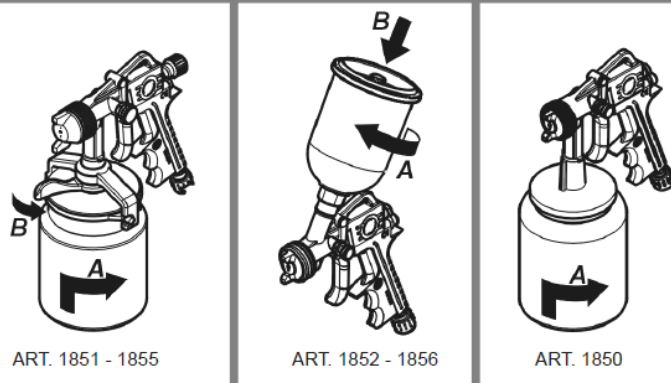
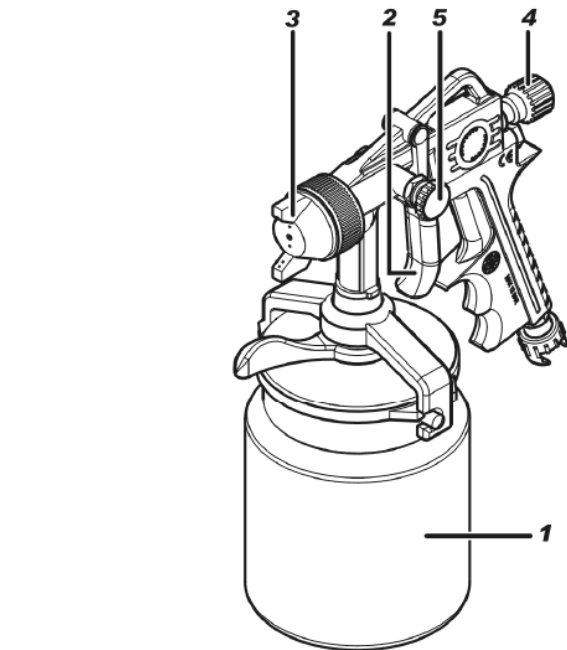
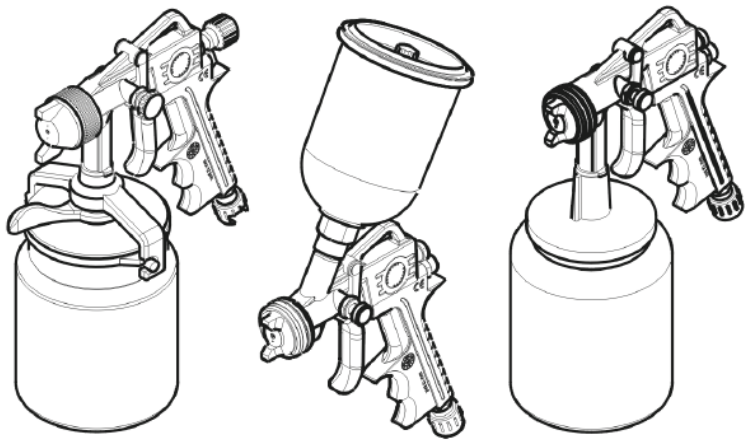


AEROGRAFI PROFESSIONALI E SEMIPROFESSIONALI

Art. 1850-1851-1852-1855-1856



UK PROFESSIONAL AND SEMI-PROFESSIONAL PAINTING AIRBRUSH

These instructions provide the operator with all the information needed to use the airbrush safely and effectively. They must always be kept together with the airbrush, so that they can be consulted quickly and easily whenever required.

WARNING: do not use the airbrush near open flames, in closed environments or in areas saturated with inflammable vapours; never point the spray toward yourself or other persons. Even though safety clothing (overall, gloves, goggles and filtering mask) should be worn while painting, it is always recommended to use non-toxic paints. When the airbrush is not used, disconnect it from the air supply and put it and any accessories and painting products in a safe place and especially away from children.



PRELIMINARY OPERATIONS: before painting, make sure that the air supply pressure ranges between 1.5 and 3.5 bars and that the fittings are properly tightened. Without any paint in the fluid cup (1), open the line valve and pull the trigger (2), checking that the airbrush operates correctly and that air comes out of the nozzle (3). Prepare the paint, the thinner, the solvent and any other cleaning materials (containers, brush, rags, etc.), so that they are ready at hand when needed.

Make sure that the surface to be painted is perfectly clean and dry and then carefully mask the parts that should not be painted.

USING THE AIRBRUSH: after thoroughly mixing the paint in a separate container, pour it into the fluid cup (1), filling it 2/3 full, carefully close the fluid cup (1), and then make a practice test on another surface to check if the airbrush is properly adjusted.

Hold the nozzle of the airbrush (3) perpendicular to the surface to be painted and, keeping it about 20-30 cm from the surface, start the "spraying run" by pulling the trigger (2) and moving the airbrush parallel to the surface. To ensure that painting results are as uniform as possible, the movement of the "run" must always begin before the trigger (2) has been pulled and end after it has been released.

Never stop in any point without having first released the trigger (2). The knob (4) is used to adjust the amount of paint, while the knob (5) is used to widen or narrow the fan tail paint spray pattern; use knobs (4) and (5) according to painting requirements.

MAINTENANCE: to eliminate any paint deposits once the painting job has been completed or when it is suspended for an extended period of time, thoroughly clean the fluid cup (1) using a brush moistened with solvent and immerse the nozzle (3) in a container with solvent for several minutes. Then, everything must be dried using a clean air spray.

TROUBLESHOOTING		
Problem	Cause	Solution
The paint isn't atomised	- Paint too dense - Pressure too low	- Add thinner - Increase the pressure
The paint dries before sticking to the surface	- Paint too liquefied - Pressure too high	- Add paint - Reduce the pressure
"Orange peel" paint effect	- Pressure too high - Airbrush held too close	- Reduce the pressure - Increase the distance

WARNING: never leave the paint in the airbrush fluid cup or clean it by fully immersing it in solvent; some parts may be damaged. Dispose of any paint residues and cleaning products in compliance with current regulations. Replace worn or damaged parts with original spare parts.

D LACKIERPISTOLEN FÜR DEN PROFESSIONELLEN EINSATZ UND HEIMWERKERBEDARF

Die vorliegende Gebrauchsanleitung will den Benutzer darüber informieren, wie die Lackierpistole korrekt zu verwenden ist. Bewahren Sie sie daher sorgfältig auf, um ggf. darin nachlesen zu können.

ACHTUNG: Die Lackierpistole nicht bei offenen Flammen, in geschlossenen oder mit entzündbaren Dämpfen gesättigten Räumen verwenden und den Sprühstrahl niemals gegen andere Personen oder sich selbst richten. Beim Arbeiten mit der Lackierpistole Schutzkleidung (Arbeitsanzug, Handschuhe, Brillen und Atemschutzmaske) tragen und grundsätzlich atoxische Lacke zum Einsatz bringen.



Wenn die Lackierpistole nicht benutzt wird, ist sie von der Druckluftspeisung abzuhängen und zusammen mit Zubehör, Lacken und anderen erforderlichen Produkten an einem sicheren Ort außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren.

ARBEITSVORBEREITUNG: Bevor mit dem Lackieren begonnen wird, sicherstellen, dass der Speisedruck zwischen 1,5 und 3,5 bar liegt, dass die Anschlüsse fest angezogen sind, und ohne Lack im Behälter (1) den Hahn öffnen und den Drücker (2) betätigen, um zu testen, ob die Lackierpistole funktioniert, d.h. Luft aus dem Sprühstrahlkopf (3) austritt. Den Lack, das Verdünnungsmittel, das Lösungsmittel und evtl. andere Materialien zur Reinigung (Behälter, Pinsel, Lappen etc.) bereit stellen; kontrollieren; dass die zu behandelnde Oberfläche sauber und trocken ist; sorgfältig die nicht zu lackierenden Teile abdecken.

EINSATZ DER LACKIERPISTOLE: Nachdem der Lack in einem separaten Gefäß angemischt wurde, den Behälter (1) bis zu 2/3 des Fassungsvermögens damit befüllen. Den Behälter (1) gut schließen und eine Sprühprobe auf einer Testoberfläche vornehmen, um die korrekte Einstellung der Lackierpistole zu prüfen. Den Sprühstrahlkopf der Pistole (3) senkrecht zur Lackieroberfläche bei einem Abstand von etwa 20/30 cm halten, den Lack durch Betätigen des Drückers (2) und unter Bewegung der Pistole parallel zur Lackieroberfläche auftragen. Die Bewegung der Pistole muss immer vor Betätigen des Drückers (2) beginnen und nach Loslassen des Drückers enden, um einen gleichmäßigen Lackauftrag zu erzielen; die Pistole niemals über einem bestimmten Punkt bewegungslos halten, ohne vorher den Drücker (2) losgelassen zu haben. Über den Drehknopf (4) ist die Austrittsmenge des Lacks zu regulieren, während mit dem Drehknopf (5) die Öffnung des Flachstrahlkopfs und damit die Breite des Lacksprühstrahls einzustellen ist; ggf. die entsprechenden Regelungen mithilfe der Drehknöpfe (4) und (5) vornehmen.

WARTUNG: Nach der Lackierarbeit oder bei längerer Nichtbenutzung der Lackierpistole den Behälter (1) sorgfältig reinigen, damit eventuelle Lackreste entfernt werden. Hierzu einen in Lösungsmittel getauchten Pinsel verwenden und den Sprühstrahlkopf (3) einige Minuten in ein Gefäß mit Lösungsmittel legen; alle Teile anschließend mit einem sauberen Luftstrahl trocken blasen.

ACHTUNG: Niemals Lack in der Lackierpistole für eine spätere Verwendung lassen und niemals das ganze Gerät zur Reinigung in Lösungsmittel eintauchen, da einige Bauteile hierdurch eventueller Schaden nehmen würden. Eventuelle Reste von Lacken und Reinigungsmitteln müssen den geltenden Vorschriften entsprechend entsorgt werden. Verschlossene oder beschädigte Teile nur durch Originalersatzteile austauschen.

FEHLERSUCHE		
Problem	Ursache	Abhilfe
Der Lack wird nicht zerstäubt	- Lack zu dickflüssig - Druck zu niedrig	- Verdünnner hinzufügen - Druck erhöhen
Der Lack trocknet, bevor er an der Oberfläche haftet	- Lack zu dünnflüssig - Druck zu hoch	- Lack hinzufügen - Druck reduzieren
Lackierung mit "Orangenschalen"-Effekt	- Druck zu hoch - Spritzpistole zu nahe am Lackierobjekt gehalten	- Druck reduzieren - Auf größeren Abstand zum Lackierobjekt gehen

Dichiarazione di conformità CE CE Declaration of conformity

Fiac S.p.A
Via vizzano,23 - Pontecchiano Marconi (Bologna) Italy

Dichiara che gli articoli descritti sono conformi ai requisiti essenziali di sicurezza e salute previsti dall'allegato II della direttiva 2006/42/CE.

Hereby declares under its responsibility, that the articles described in this manual, conforms to the essential safety requirements of directive 2006/42/CE - Annex II.

I AEROGRAFI PROFESSIONALI E SEMIPROFESSIONALI PER VERNICIATURA

Le presenti istruzioni hanno la funzione di informare correttamente l'operatore sulle modalità di utilizzo dell'aerografo; devono essere conservate assieme allo stesso in modo da poter essere facilmente reperite e consultate in caso di necessità.

ATTENZIONE non utilizzare l'aerografo in presenza di fiamme libere, in ambienti chiusi o saturi di vapori infiammabili e non orientare mai lo spruzzo in direzione di persone o verso se stessi. Durante l'operazione di verniciatura, indossare abbigliamento di protezione (tuta da lavoro, guanti, occhiali e mascherina filtrante) tuttavia, si consiglia di usare sempre vernici atossiche. Quando l'aerografo non viene utilizzato scollegarlo dalla alimentazione pneumatica e, lo stesso ed eventuali accessori e prodotti per la verniciatura, posizionarli in un luogo sicuro e soprattutto fuori dalla portata dei bambini.



OPERAZIONI PRELIMINARI: Prima di procedere con l'operazione di verniciatura accertarsi che la pressione di alimentazione sia compresa tra 1,5 e 3,5 bar, che i raccordi siano correttamente serrati e, senza vernice nel serbatoio (1), aprire il rubinetto di linea e premere il grilletto (2), verificando che l'aerografo funzioni e che ci sia fuoriuscita d'aria dall'ugello (3). Preparare la vernice, il diluente, il solvente ed eventuali altro materiale per la pulizia (recipienti, pennello, stracci, ecc.) per averli successivamente a portata di mano; controllare che la superficie da trattare sia perfettamente pulita e asciutta, mascherare poi con cura le parti che non devono risultare verniciate.

UTILIZZO DELL'AEROGRAFO: Dopo avere mescolato accuratamente la vernice in un recipiente separato, versarla nel serbatoio (1) riempiendolo per circa 2/3 della capacità, chiudere accuratamente il serbatoio (1) ed effettuare poi una prova su una superficie alternativa per verificare la giusta regolazione dell'aerografo. Orientare l'ugello dell'aerografo (3) perpendicolarmente a la superficie da trattare e, mantenendolo ad una distanza di circa 20-30 cm dalla stessa, iniziare la "passata" premendo il grilletto (2) e spostando l'aerografo parallelamente alla superficie stessa. Il movimento della "passata" deve sempre iniziare prima di aver premuto il grilletto (2) e terminare dopo averlo rilasciato in modo da ottenere una verniciatura uniforme; non soffermarsi mai in un punto senza aver prima rilasciato il grilletto (2). Il pomello (4) regola la quantità di uscita della vernice mentre il pomello (5) regola l'apertura del ventaglio e quindi l'ampiezza dello spruzzo di vernice; intervenire sui pomelli (4) e (5) in funzione delle esigenze di verniciatura.

MANUTENZIONE: Alla fine dell'operazione di verniciatura, o se si sospende la stessa per un tempo prolungato, per eliminare eventuali accumuli di vernice, pulire accuratamente il serbatoio (1) utilizzando un pennello inumidito con solvente e immergere l'ugello (3) per alcuni minuti in un recipiente con del solvente; il tutto deve essere successivamente asciugato con un getto d'aria pulita.

DIAGNOSTICA		
Inconveniente	Causa	Rimedio
La vernice non viene vaporizzata	- Vernice troppo densa - Pressione troppo bassa	- Aggiungere diluente - Aumentare la pressione
La vernice asciuga prima di aderire alla superficie	- Vernice troppo fluida - Pressione troppo alta	- Aggiungere vernice - Ridurre la pressione
Verniciatura a "buccia d'arancia"	- Pressione troppo alta - Aerografo tenuto troppo vicino	- Ridurre la pressione - Aumentare la distanza

ATTENZIONE non lasciare mai l'aerografo, per un successivo utilizzo, con vernice nel serbatoio ne immergerlo completamente nel solvente per pulirlo; alcuni componenti ne rimarrebbero sicuramente danneggiati. Eventuali residui di vernice e di prodotti per la pulizia devono essere smaltiti secondo le normative vigenti. Sostituire i componenti usurati o danneggiati con ricambi originali.

F AÉROGRAPHES PROFESSIONNELS ET SEMI-PROFESSIONNELS POUR LA PEINTURE

Ces instructions visent à informer correctement l'opérateur sur les modalités d'utilisation de l'aérographe; elles doivent être conservées avec ce dernier de manière à être accessibles et à pouvoir être consultées en cas de besoin.

ATTENTION : ne pas utiliser l'aérographe en présence de flammes libres, dans des locaux fermés ou saturés de vapeurs inflammables et ne jamais orienter le jet vers des personnes ou vers soi-même. Durant l'opération de peinture, porter des vêtements de protection (combinaison de travail, gants, lunettes et masque filtrant); il est toutefois conseillé de toujours utiliser des peintures atoxiques. Quand l'aérographe n'est pas utilisé, le débrancher de l'alimentation pneumatique et le ranger, ainsi que les éventuels accessoires et produits pour la peinture, dans un lieu sûr et surtout hors de la portée des enfants.



OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES : avant de commencer à peindre, s'assurer que la pression d'alimentation est comprise entre 1,5 et 3,5 bars, que les raccords sont correctement serrés et, sans peinture dans le réservoir (1), ouvrir le robinet de la ligne et appuyer sur la détente (2) en vérifiant que l'aérographe fonctionne et que de l'air s'échappe de la buse (3). Préparer la peinture, le diluant, le solvant et d'autres matériels éventuels pour le nettoyage (récipients, pinceau, chiffons, etc.) afin de les avoir ensuite à portée de main; contrôler que la surface à traiter est parfaitement propre et sèche puis masquer soigneusement les parties qui ne doivent pas être peintes.

UTILISATION DE L'AÉROGRAPHE : après avoir soigneusement mélangé la peinture dans un récipient séparé, la verser dans le réservoir (1), qu'il faut remplir aux 2/3 environ, bien fermer le réservoir (1) puis faire un essai sur une autre surface pour vérifier que l'aérographe est correctement réglé. Orienter la buse de l'aérographe (3) perpendiculairement à la surface à traiter et maintenir l'appareil à 20/30 cm de distance; commencer l'application en appuyant sur la détente (2) et en déplaçant l'aérographe parallèlement à la surface. Le mouvement d'application doit toujours commencer avant d'avoir appuyé sur la détente (2) et ne s'arrêter qu'après l'avoir relâchée de manière à obtenir une couche de peinture uniforme; ne jamais s'arrêter sur un point sans avoir d'abord relâché la détente (2). Le bouton (4) règle la quantité de peinture pulvérisée tandis que le bouton (5) règle l'ouverture de la gamme du jet donc la largeur du jet de peinture; agir sur les boutons (4) et (5) en fonction des exigences de peinture.

MAINTENANCE : à la fin de l'opération de peinture, ou si l'opération est interrompue pendant une période prolongée, pour éliminer les éventuelles accumulations de peinture, nettoyer le réservoir (1) à l'aide d'un pinceau imbibé de solvant et plonger la buse (3) pendant quelques minutes dans un récipient contenant du solvant; il faut ensuite sécher le tout avec un jet d'air propre.

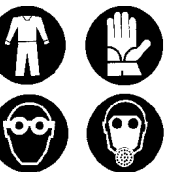
DIAGNOSTIC		
Problème	Cause	Solution
La peinture n'est pas pulvérisée	- Peinture trop dense - Pression trop basse	- Ajouter du diluant - Augmenter la pression
La peinture sèche avant d'adhérer à la surface	- Peinture trop fluide - Pression trop haute	- Ajouter de la peinture - Réduire la pression
Peinture avec effet "peau d'orange"	- Pression trop haute - Aérographe tenu trop près	- Réduire la pression - Augmenter la distance

ATTENTION : ne jamais laisser l'aérographe, pour une utilisation ultérieure, avec de la peinture dans le réservoir et ne pas le tremper complètement dans le solvant pour le nettoyer; certains composants seraient sûrement endommagés. Les éventuels résidus de peinture et de produits de nettoyage doivent être évacués selon les normes en vigueur. Remplacer les composants usés ou défectueux par des pièces d'origine.

E PISTOLAS AEROGRAFICAS PROFESIONALES Y SEMIPROFESIONALES PARA PINTURA

Estas instrucciones tienen la función de informar correctamente al operario sobre el modo de empleo; consérvelas junto a la pistola para poder encontrarlas y consultarlas fácilmente de ser necesario.

ATENCIÓN: no utilice la pistola aerográfica cerca del fuego, en locales cerrados o saturados de vapores inflamables y nunca dirija el chorro hacia las personas o hacia sí mismo. Durante la pintura póngase indumento de protección (mono, guantes, gafas y mascarilla filtrante), igualmente se aconseja utilizar siempre pinturas atóxicas.



Cuando la pistola aerográfica no se utiliza, desconéctela de la alimentación neumática y colóquela, junto con sus accesorios y los productos para la pintura, en un lugar seguro, lejos del alcance de los niños.

OPERACIONES PRELIMINARES: antes de pintar controle que la presión de alimentación esté comprendida entre 1,5 y 3,5 bares, que los racores estén apretados correctamente y, sin pintura en el depósito (1), abra la llave de paso de la línea y presione el gatillo (2), comprobando que la pistola aerográfica funcione y que salga aire por la boquilla (3). Prepare la pintura, el diluyente, el disolvente y los demás materiales para la limpieza (recipiente, pincel, trapos, etc.) para tenerlos al alcance de la mano; controle que la superficie a tratar esté perfectamente limpia y seca, cubra con cuidado las partes que no deben pintarse.

USO DE LA PISTOLA AEROGRAFICA: tras haber mezclado correctamente la pintura en un recipiente separado, viértala en el depósito (1) llenando alrededor de 2/3 de su capacidad, cierre correctamente el depósito (1) y después haga una prueba sobre otra superficie para comprobar que la pistola aerográfica esté bien regulada. Coloque la boquilla de la pistola aerográfica (3) en posición perpendicular respecto de la superficie a tratar y, manteniéndola a 20/30 cm de la misma, comience la "pasada" presionando el gatillo (2) y desplazando la pistola aerográfica en sentido paralelo a la superficie.

El movimiento de la "pasada" debe comenzar siempre antes de haber presionado el gatillo (2) y concluir tras haberlo soltado a fin de obtener una pintura uniforme; no se detenga nunca en un punto sin haber soltado primero el gatillo (2). El regulador (4) sirve para ajustar la cantidad de pintura que sale, mientras que el regulador (5) sirve para ajustar la apertura del abanico y, por consiguiente, la amplitud de la pulverización de la pintura; ajuste los reguladores (4) y (5) según las exigencias de la pintura.

MANTENIMIENTO: al terminar de pintar, o si se la pistola no se utiliza por un período prolongado, a fin de eliminar posibles acumulaciones de pintura, limpie perfectamente el depósito (1) utilizando un pincel humedecido con disolvente e sumerja la boquilla (3) durante algunos minutos en un recipiente con disolvente; después seque todo con un chorro de aire limpio.

DIAGNÓSTICO		
Inconveniente	Causa	Solución
No se pulveriza pintura	- Pintura muy densa - Presión muy baja	- Añada diluyente - Aumente la presión
La pintura se seca antes de adherirse a la superficie	- Pintura muy fluida - Presión muy alta	- Añada pintura - Reduzca la presión
Pintura tipo "cáscara de naranja"	- Presión muy alta - Pistola aerográfica demasiado cerca a la superficie	- Reduzca la presión - Aumente la distancia

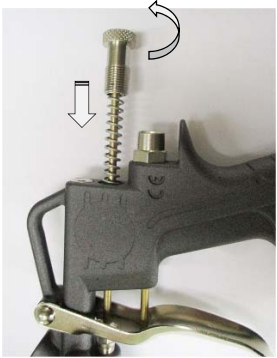
ATENCIÓN nunca deje la pistola aerográfica con pintura en el depósito para utilizarla posteriormente, ni la sumerja completamente en el disolvente para limpiarla; algunos componentes podrían arruinarse. Los posibles residuos de pintura o de productos para la limpieza deben eliminarse según las normas vigentes. Sustituya los componentes gastados o arruinados utilizando recambios originale.



1



2



3

